

▶ Highlights

…今月は「あげおワールドフェア2010ボランティアを募集」と「国際交流ボランティア講座」のお知らせです。

英語

Volunteers for Ageo World Fair 2010: Ageo World Fair, an annual autumn event held at Ageo City Culture Center (Bunka Center), is scheduled for Monday, October 11 (national holiday), this year. People from various countries will introduce their culture (music, costume, food, etc.). If you are interested in helping out as a volunteer at this event, you are encouraged to participate. You can learn about AGA's activities at their Web Site. <http://www.aga.world.com/> To sign up, please contact the Ageo Global Association.

Seminar for International Exchange Volunteers: The Ageo Global Association (AGA) engages in activities to support non-Japanese residents, for example, offering Japanese lessons, and also to promote international understanding. Aren't you interested in learning what you can do as a volunteer staff member? At this seminar, you will mull over what you can do as a citizen in the face of ongoing globalization. (AGA is also recruiting new members for the year of 2010) The seminar will be held on Saturday, July 24, 2:30 p.m. ~ 4:30 p.m., at Ageo Kominkan #501. It's free. For more information, please contact the AGA (1F of City Hall Annex #3) between 10:00 a.m. and 4:00 p.m. on Monday, Thursday, or Friday at 048-780-2468 or office@aga-world.com.

For more information

Please contact the Government Promotional Section of Ageo City Hall (in English or in Japanese) at 775-3548 (fax 775-9819) or "Hello Corner" (in English) every Monday, 9:00 a.m. ~ noon.

ポルトガル語

Procura-se Voluntários para o Ageo World Fair 2010: Todos os anos na época do outono é realizado em nossa cidade o Ageo World Fair que cuja data deste ano é no dia 11 de outubro, segunda-feira (feriado nacional), no centro cultural de Ageo (Bunka Center). Representantes de vários países farão apresentação de sua cultura (através da música, costumes, alimentos, etc.). Se você tem interesse em participar deste evento como voluntário, você será super bem-vindo! Você poderá ficar sabendo um pouco mais sobre as atividades da Associação Internacional de Ageo através de sua Web Site. <http://www.aga.world.com/> Inscrições junto à Associação Internacional de Ageo.

Seminário para Voluntários de Intercâmbio Internacional: A Associação Internacional de Ageo (AGA) realiza atividades de suporte aos estrangeiros residentes em nossa cidade, tais como cursos de língua japonesa, e também promovendo a compreensão internacional. Você não estaria interessado em aprender o que fazer como um membro do staff voluntário? Neste seminário, levará você como cidadão a pensar o que fazer em frente aos novos rumos da globalização. (A AGA está também recrutando novos membros para o ano de 2010). O seminário será realizado dia 24 de julho, sábado, de 14h30 ~ 16h30, no Ageo Kominkan, sala 501. Participação gratuita. Para maiores informações, favor entrar em contato com a Associação Internacional de Ageo (Anexo 3 da prefeitura de Ageo, térreo), no horário de 10h00 ~ 16h00, de segundas, quintas e sextas-feiras, telefone 048-780-2468, e-mail: office@aga-world.com.

Maiores informações na Prefeitura de Ageo, Seção de Promoção Governamental. Telefone 775-3548 e Fax 775-9819 (Japonês ou Inglês) ou na Hello Corner às Segundas Feiras das Pm 1:00~4:00 (Português)

スペイン語

Voluntarios para la Feria Internacional de Ageo 2010: La Feria Internacional de Ageo, fiesta anual de otoño, se celebrará el lunes 11 de octubre (día feriado) en Bunca Center. Los participantes de origen extranjero podrán presentar sus culturas, tales como, música, vestuario, comida, etc. ¿ Por qué no participa como voluntario en esta feria para dar a conocer su país ? Se podrán conseguir informaciones sobre la AGA en la página web . <http://www.aga.world.com/>. Para la solicitud de participación al evento, póngase en contacto con la Asociación Global de Ageo.

Cursillo sobre voluntarios del intercambio internacional: La Asociación Global de Ageo (AGA) se dedica a las actividades relacionadas para ayudar y apoyar a los residentes extgranjeros. Entre ellas se encuentran las clases de japonés y actividades para profundizar el entendimiento mutuo. ¿ No tendrá interés por aprender lo que podemos trabajar como miembro voluntario de la AGA ? Este seminario le ofrecerá la oportunidad de pensar bien lo que podemos hacer como ciudadano a la vista de globalización en curso. (Se recultan nuevos miembros de AGA para el año fiscal 2010). El curso se llevará a cabo el sábado, 24 de julio, de 2,30 a 4,30 de la tarde, en la sala de reunión 501 de Ageo Kominkan. No hay ninguna cuota. Inscripción : Secretaría de la AGA (primer piso del anexo 3 de la municipalidad de Ageo). Horario de atención: lunes, jueves y viernes, de 10 a 4 de la tarde. Telf. 048-780-2468 (línea directa) office@aga-world.com

Más informaciones : Municipalidad, Sección de Promoción Gubernamental (inglés o japonés) 775-3548, fax 775-9819. "Hello Corner" cada lunes , 9:00-12:00, 1:00-4:00, atendemos en español

中国語

上尾世界交流大会2010招募义工: 每年秋天在市内文化中心举办的「上尾世界交流大会」,今年预定在10月11日(星期一・国定假日)举行。这个活动是由外国籍市民向来宾介绍本国的文化(音乐・服装・料理等)活动。如果您对国际交流有兴趣,愿意前来支援本活动的话,请向上尾市国际交流协会报名。欢迎各界踊跃参加。至今的活动内容可在此网页查阅 <http://www.aga-world.com/>。

国际交流义工讲座: 上尾市国际交流协会(AGA)除了举办日语教室及对外国人进行支援以外还举办了推展国际理解等活动。您是否有兴趣如果自己成为义工人员能做些什么呢?这个讲座就是让我们一起思考,随着国际化的进步,身为一个市民能为大家做些什么?(同时也招募2010年度的会员)。

▶时间:7月24日(星期六)14:30~16:30▶地点:上尾公民馆501▶参加费用:免费

报名参加请向上尾市国际交流协会事务局咨询。(市役所第三别馆1楼,每星期一・四・五,上午10点~下午4点)

电话・传真 048-780-2468(直通)电子信箱 office@aga-world.com

详细情况请在以下机关询问:自治振兴课 电话 775-3548(英语或日语)或外国人询问窗口,每星期一,下午1点~4点(汉语)。